



Međunarodni sud za krivično gonjenje  
lica odgovornih za teška kršenja  
međunarodnog humanitarnog prava  
počinjena na teritoriji bivše  
Jugoslavije od 1991. godine

Predmet br. IT-05-87-A  
Datum: 23. mart 2009.  
Original: engleski

**PRED ŽALBENIM VEĆEM**

Rešava: sudija Liu Daqun, predžalbeni sudija  
V. d. sekretara: g. John Hocking  
Odluka od: 23. marta 2009.

**TUŽILAC**

protiv

**MILANA MILUTINOVIĆA  
NIKOLE ŠAINOVIĆA  
DRAGOLJUBA OJDANIĆA  
NEBOJŠE PAVKOVIĆA  
VLADIMIRA LAZAREVIĆA  
SRETENA LUKIĆA**

**JAVNO**

**ODLUKA PO ZAHTEVIMA ZA PRODUŽENJE ROKA ZA PODNOŠNJE NAJAVE  
ŽALBE**

**Tužilaštvo:**

g. Paul Rogers

**Odbrana:**

g. Eugene O'Sullivan i g. Slobodan Zečević za g. Milana Milutinovića  
g. Toma Fila i g. Vladimir Petrović za g. Nikolu Šainovića  
g. Tomislav Višnjić i g. Norman Sepenuk za g. Dragoljuba Ojdanića  
g. John Ackerman i g. Aleksandar Aleksić za g. Nebojšu Pavkovića  
g. Mihajlo Bakrač i g. Đuro Čepić za g. Vladimira Lazarevića  
g. Branko Lukić i g. Dragan Ivetić za g. Sretena Lukića

**JA, LIU DAQUN**, sudija Žalbenog veća Međunarodnog suda za krivično gonjenje lica odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine (dalje u tekstu: Žalbena veće, odnosno Međunarodni sud) i predžalbeni sudija u ovom predmetu,<sup>1</sup>

**IMAJUĆI U VIDU** “Presudu” koju je Pretresno veće III donelo 26. februara 2009. godine;<sup>2</sup>

**REŠAVAJUĆI PO** “Zajedničkom zahtevu za produženje roka za podnošenje najave žalbe” koji su 9. marta 2009. godine podneli Tužilaštvo i timovi odbrane Nikole Šainovića, Dragoljuba Ojdanića i Vladimira Lazarevića, u kojem traže da se rok za podnošenje najave žalbe produži za 40 dana (dalje u tekstu: Zajednički zahtev);

**REŠAVAJUĆI PO** “Zahtevu za produženje roka za podnošenje najave žalbe s Dodatkom” koji je odbrana Nebojše Pavkovića (dalje u tekstu: Pavković) podnela 9. marta 2009. godine, tražeći da se rok za podnošenje najave žalbe produži na 60 dana od podnošenja prevoda Prvostepene presude na B/H/S jezik ili, alternativno, 90 dana od datuma izricanja Prvostepene presude (dalje u tekstu: Pavkovićev zahtev);

**REŠAVAJUĆI PO** “Pridruženom zahtevu Sretena Lukića uz zahtev Pavkovićeve odbrane za produženje roka za podnošenje najave žalbe”, koji je odbrana Sretena Lukića (dalje u tekstu: Lukić) podnela 9. marta 2009. godine, u kojem se u celosti pridružuje Pavkovićevom zahtevu (dalje u tekstu: Lukićev zahtev);

**IMAJUĆI U VIDU** da strane u postupku nisu podnale odgovore na gorepomenute zahteve;<sup>3</sup>

**UZIMAJUĆI U OBZIR** da, na osnovu pravila 108 Pravilnika o postupku i dokazima Međunarodnog suda (dalje u tekstu: Pravilnik), strane koje žele da ulože žalbu na prvostepenu presudu treba da podnesu najavu žalbe najkasnije 30 dana od dana izricanja te presude, što je u ovom slučaju 30. mart 2009. godine;

<sup>1</sup> Nalog kojim se imenuje predžalbeni sudija, 19. mart 2009. godine.

<sup>2</sup> *Tužilac protiv Milana Milutinovića i drugih*, predmet br. IT-05-87-A, Presuda, 26. februar 2009. godine (dalje u tekstu: Prvostepena presuda).

<sup>3</sup> Rok za podnošenje pomenutih odgovora je do kraja radnog vremena 23. marta 2009. godine. S obzirom na argumente koje su iznele strane u postupku i ishod Odluke, smatram da je donošenje ove Odluke pre isteka tih rokova u interesu pravde i da ne ide na štetu strana u postupku.

**PODSEĆAJUĆI** da predžalbeni sudija može da produži rokove propisane Pravilnikom ako se podneskom pokaže valjan razlog za to;<sup>4</sup>

**IMAJUĆI U VIDU** da se u Pavkovićevom zahtevu i Lukićevom zahtevu traži odobrenje za podnošenje najave žalbe u roku od 60 dana od podnošenja prevoda Prvostepene presude na B/H/S na temelju toga što nijedan od njih ne govori engleski;<sup>5</sup>

**UZIMAJUĆI U OBZIR** da se Pavkovićevi i Lukićevi branioci služe engleskim jezikom;

**PODSEĆAJUĆI** da, u skladu s pravilom 108 Pravilnika, Žalbeno veće može da odobri izmenu žalbenih osnova nakon što strana u postupku podnese najavu žalbe i ako se podneskom pokaže valjan razlog;

**UZIMAJUĆI U OBZIR**, stoga, da će Pavković i Lukić imati priliku da, ukoliko žele, traže izmenu žalbenih osnova nakon što pročitaju prevod Prvostepene presude na B/H/S, pod uslovom da pokažu valjan razlog u skladu s pravilom 108 Pravilnika;

**DALJE UZIMAJUĆI U OBZIR** da ne bi bilo razborito odgađati žalbeni postupak do podnošenja prevoda Prvostepene presude na B/H/S;

**ZAKLJUČIVŠI**, stoga, da Pavković i Lukić nisu pokazali valjan razlog za traženo produženje roka;

**IMAJUĆI U VIDU** da strane koje su podnele Zajednički zahtev, kao i Pavković i Lukić, alternativno tvrde da valjan razlog za traženo produženje roka postoji zbog obima spisa koji treba pregledati u svetlu Prvostepene presude, dužine i složenosti Presude, broja i hijerarhijskog položaja optuženih u ovom predmetu i ukupne dužine suđenja;<sup>6</sup>

**IMAJUĆI U VIDU** da strane u postupku koje su podnele Zajednički zahtev traže da se rok produži za 40 dana, dok Pavković i Lukić traže da se rok produži za 60 dana;

---

<sup>4</sup> Pravila 127(A) i 127(B) Pravilnika.

<sup>5</sup> Pavkovićev zahtev, par. 2-4; Lukićev zahtev, par. 3.

<sup>6</sup> Zajednički zahtev, par. 1, 8; vidi i *ibid.*, par. 4-7, gde je, između ostalog, konkretno navedeno da je Pretresno veće "nešto duže od dve godine saslušavalo dokaze 235 svedoka, pri čemu transkripti pretresa sadrže više od 27.400 stranica, i ukupno uvrstilo u spis više od 4.300 dokaznih predmeta", kao i da Prvostepena presuda ima 1435 stranica, ne računajući dodatke; Pavkovićev zahtev, par. 5-10, 12; Lukićev zahtev, par. 1, 4.

**IMAJUĆI U VIDU** da se u Zajedničkom zahtevu dalje traži da eventualno produženje koje bude odobreno bude isto za sve strane u postupku kako bi sve one “imale koristi od svih najava žalbe, i da bi neposredno posle toga, kad počne žalbeni postupak, imale jedinstven raspored podnošenja podnesaka”;<sup>7</sup>

**UZIMAJUĆI U OBZIR** da je Prvostepena stepena nezapamćene dužine i da su, u vezi s drugim faktorima navedenim u Zajedničkom zahtevu, u ovom predmetu pokrenuta pitanja znatne složenosti;<sup>8</sup>

**UZIMAJUĆI U OBZIR** da je u interesu pravde obezbediti da strane u postupku imaju dovoljno vremena da pripreme svrsishodne najave žalbe u celosti se pridržavajući merodavnih odredaba;

**ZAKLJUČIVŠI** da postoji valjan razlog da se po tom osnovu odobri produženje roka;

**ZAKLJUČIVŠI DALJE** da je, u okolnostima ovog predmeta, produženje od još 60 dana razborito i opravdano kako bi strane u postupku mogle da pripreme svoje najave žalbe;

**IZ GORENAVEDENIH RAZLOGA,**

**OVIM ODOBRAVAM** Zajednički zahtev;

**ODOBRAVAM** alternativno pravno sredstvo koje je traženo u Pavkovićevom zahtevu i Lukićevom zahtevu;

**NALAZEM** svim stranama u postupku koje žele da ulože žalbu na Prvostepenu presudu da svoje najave žalbe podnesu u roku od 90 dana od izricanja Prvostepene presude, to jest, najkasnije 27. maja 2009. godine;

---

<sup>7</sup> Zajednički zahtev, fusnota 1.

<sup>8</sup> Uporedi s predmetom *Tužilac protiv Envera Hadžihasanovića i Amira Kubure*, predmet br. IT-01-47-A, Odluka po zahtjevima za produženje roka, zahtjevu za prekoračenje dopuštenog broja stranica i zahtjevu da se odobri dostavljanje konsolidovanog odgovora na žalbene podneske, 27. jun 2006. godine, par. 7, u kojoj je predžalbeni sudija istakao “neuobičajenu dužinu” prvostepene presude u tom predmetu; *Tužilac protiv Milomira Stakića*, predmet br. IT-97-24-A, Odluka po zahtjevu odbrane za produženje roka, 26. april 2004. godine, par. 5, gde se kao jedan od faktora u prilog produženju roka navodi složenost pitanja u tom žalbenom postupku; *Tužilac protiv Darija Kordića i Marija Čerkeza*, predmet br. IT-95-14/2-A, Odluka po prijedlozima za produženje roka za podnošenje žalbenog podneska, 11. maj 2001. godine, par. 19, gde se pominju dužina i složenost suđenja.

*Prevod*

**PODSEĆAM** Sekretarijat Međunarodnog suda da obezbedi blagovremeno podnošenje prevoda Prvostepene presude na B/H/S;

**ODBIJAM** ostale delove Pavkovićevog zahteva i Lukićevog zahteva.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu se merodavnom smatra verzija na engleskom.

Dana 23. marta 2009. godine,  
U Hagu, Holandija

/potpis na originalu/  
sudija Liu Daqun, predžalbeni sudija

**[pečat Međunarodnog suda]**